

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова»
ФАКУЛЬТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ**

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана факультета
государственного управления
МГУ имени М.В.Ломоносова,
доктор исторических наук



В.А. Никонов
«28» декабря 2023 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

для осуществления приема на обучение
по образовательным программам высшего образования –
программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Программа утверждена
Приказом по факультету
№ 71-23/131-осн от «28» декабря 2023 г.

I. ОПИСАНИЕ ПРОГРАММЫ

Настоящая программа предназначена для осуществления приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (английский язык) для следующих научных специальностей:

- 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки;
- 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика;
- 5.2.6. Менеджмент;
- 5.2.7. Государственное и муниципальное управление;
- 5.4.2. Экономическая социология;
- 5.4.5. Политическая социология;
- 5.4.7. Социология управления;
- 5.5.2. Политические институты, процессы, технологии;
- 5.5.3. Государственное управление и отраслевые политики;
- 5.6.1. Отечественная история.

Вступительный экзамен по иностранному языку направлен на проверку уровня сформированности основных языковых профессиональных компетенций, позволяющих соискателю работать с зарубежными источниками информации, используя когнитивные процессы анализа и синтеза извлеченной информации, а также для профессиональной иноязычной коммуникации в реальном и цифровом пространствах.

II. ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ И ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ

В рамках экзамена предлагаются задания рецептивного и продуктивного видов языковой деятельности, а именно:

1. Письменный перевод неадаптированного текста по специальности со словарём на бумажном носителе (использование электронного словаря и иных электронных средств хранения и передачи информации не допускается). Объём текста не более 3000 знаков, время выполнения задания составляет 60 минут.

2. Просмотровое чтение текста общенаучного регистра (без словаря) и устный пересказ основного содержания данного текста на иностранном языке. Объём текста не более 2500 знаков. В данном случае оценивается умение понимать и правильно формулировать основную мысль текста; приветствуется также умение делать общие выводы, оценивать и комментировать прочитанное. Время подготовки 10 минут.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с будущей научно-исследовательской деятельностью поступающего в аспирантуру.

III. ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Примеры текстов для письменного перевода

The Emergence of a Primitive Welfare State in the Colonial Period

European immigrants who came to the colonies in the 17th and 18th centuries were imbued with conflicting tendencies because they experienced this period of transition in Europe. They came from societies with a hierarchy of social statuses,

social elitism, tolerance of the poor, deference, and localism that was characteristic of medieval society. Early colonial settlers were used to European societies where virtually everything was tightly regulated, including the establishment of businesses in local towns, labor policies, and the location and expansion of towns.

The policy known as mercantilism gave national authorities the right to support specific kinds of industries and to build infrastructure to facilitate economic growth. Local and state authorities could even regulate the price of bread—the commodity most central to the diet of peasants. Even the ability of persons to migrate internally within societies was strictly regulated by laws of settlement. Yet they came from societies where medieval policies and social arrangements that had prevailed in Europe for centuries were under sharp attack from intellectuals and business interests, not to mention peasants who were dispossessed from the land into urban areas. If intellectuals espoused free markets, democratic systems of government, and deregulation, business interests attacked the taxes and regulations that were placed on them by central authorities — and both intellectuals and business interests often sought greater power for the Parliament (in England) as compared to the monarchy.

The early settlers came to the American colonies, then, with a curious melange of concepts and practices. On the one hand, they had ideas akin to ones passed down to them from feudal society, with John Adams even wanting the American president to be called a monarch—and many of them did not want to rebel from England. Many of them viewed the governance of colonies by Governors appointed by English monarchs as acceptable, as well as the many regulations established by these Governors. On the other hand, many of them were often deeply critical of medieval society and, in fact, wanted to create a utopian alternative based on widespread ownership of land, relatively free markets, toleration of religious sects, and relatively limited government—as the writings of Thomas Jefferson strongly suggest. As they neared the American Revolution in 1776, criticism of the Crown became more strident.

It is not surprising, then, that American social policy in the colonial period is not easy to characterize, unlike during the 19th century, when relatively harsh views toward the poor and vagabonds emerged. The attention of the settlers was not, in any event, focused on social policy for poor persons, but on their grand experiment to construct a society where preventive social policies would be paramount.

(2934 characters)

Perfect competition and product innovations

If a great number of producers are competing and if the users are anonymous and numerous, the only information directed to producers will be price signals. It is less clear how the users will get acquainted with new products in such a market. Let us assume that they can observe new products at the marketplace by inspection. It should be obvious that perfect competition does not induce product innovations. The producer does not get any information about user needs that are not already served by the market. Perfect competition, thus, will imply a weak innovative capability on the part of producers and a weak incentive to develop product innovations with complex properties. Such new products will typically diffuse very slowly or not diffuse at all.

Perfect competition does not, however, affect process innovations to the same

negative degree. Here the information about user needs is available within the producing unit, and the user can get full and immediate access to information about the properties of the new process. The most important limitation to process innovations will be the small scale of the operation involved. There will be no external market for the new process, and the appropriation of benefits will be related exclusively to cost reductions within the producer unit. This will put strict and narrow limits on the amount of resources allocated towards innovative activities.

We shall argue that the potential for product innovations, in terms of the rate of change in user needs and new technical opportunities, influences the form of the market. Perfect competition can only survive where this potential is small. If this potential reflects new technical opportunities, the producer unit can benefit from vertical integration with one or more user units. It will get access to information about the needs of the users, and the producer will be able to monitor the application of the new technical opportunities to those needs. On this basis, it can develop products that are superior to those of competing producers and extend the market share. If the new potential reflects new user needs, a user can gain from vertical integration. By integrating a producer, the user unit will get immediate access to the technical competences within the producer unit, and it can gear it towards the new needs experienced. If the user unit is involved in competition with other users, it will be able to reduce costs and obtain a growing share of the market.

Vertical integration undermines perfect competition in three different ways. Directly, it diminishes the flow of goods transmitted by an anonymous market. Indirectly, it gives rise to concentration both on the producer and the user side of the market. If we assume that learning by producing and learning by using are important in relation to the new products involved, the process of concentration will be reinforced.

(2940 characters)

Примеры текстов для просмотрового чтения

Digital democracy

The greatest achievement of digital democracy and e-government is much better political and government information provision, retrieval and exchange. An enormous stock of relevant information is available to citizens with access to the new media. When they have the skills required, they can freely select from this body of knowledge themselves, instead of being dependent on traditional preprogrammed government and mass media supply. Of course, journalists and all kinds of information brokers have benefited most from these opportunities, but sufficiently educated and experienced net users are also able to do this with the aid of some tools such as search engines and special software.

Almost every local, regional and national government and their public administrations, practically all political parties, citizen organizations and political pressure groups in countries with high Internet penetration now offer web sites with political and other public information. Some of them are portals with extended options to search particular files or pieces of information. Others are linked to advanced public information systems containing databases of government and political information.

Parties and candidates in elections offer campaign sites that gain importance in comparison to broadcasting and the press with every new election. Television is still far more important than the Internet for politics, but among young voters, the Internet has started to catch up with the old media.

The mass media extend the content of online newspapers, journals and broadcast channels with sections that contain political news and government documents not published in their regular editions. Organizations of citizens, voters and pressure groups add their own independent sources of online information and search instruments such as voter guides for elections. In this way citizens and voters can be much better informed than they used to be. Additionally, they are able to react to these online sources by email and web postings and to create their own political information. Accessible, reliable and valid information is a necessary condition of viable government and a healthy democracy.

(2204 characters)

Law, justice and technology

The law and justice have lagged behind new technology in almost every period in history. This is understandable, as new technology must become established in society before legislation can be applied to it. Furthermore, the consequences of new technology are not always clear right away. That is why the legal answer usually has the character of a reaction or an adjustment of existing principles. In civil society, this character is enhanced by the principle of civil law, in which individuals initially act freely and the law subsequently makes corrections.

Legislation in advance, for instance to stimulate or halt the development of a particular new technology, would be state planning. This idea does not fit well with the principle of free initiative in technological development in capitalist societies. Justice in general, and legislation in particular, increasingly lag behind micro-electronic technological development. In 2005, even the most basic terms such as 'information', 'data', 'program' and 'communication' were not yet defined unambiguously and fixed in legislation. Jurisprudence is the most important weapon against misuse of these new technologies. It is created by judges who often tend to make things easy for themselves by simply declaring existing legal terminology applicable to new technical realities. Before legislation has dealt with any phase in computerization, the next phase is already happening. More than any preceding technology, networks test existing legislation.

To solve the legal problems of the online environment in a really fundamental way, new legislation has to be designed that does not depend on particular technologies and their characteristics but on basic principles of law in contemporary high-tech societies. To combine these principles, legislators could prepare framework legislation that covers a broad range of laws. The main point of departure should be the constitution of a country, which contains the basic rights of information and communication freedom, rights of protection (among others privacy rights) and property rights that all have to be balanced. Framework legislation does not consist of concrete pieces or articles of law but of political-legal documents proposed by governments and parliaments. Once a country agrees on the framework, concrete laws can be made or changed.

(2376 characters)

IV. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. ОСНОВНАЯ

1. Oxford Learner's Dictionary of Academic English. Oxford University Press, 2014.
2. A guide to country studies: Great Britain and the USA: учеб. пособие по лингвострановедению. / [Андреева С. В. и др.]; под ред. И. Ю. Коваленко. - М., МГУ им. М. В. Ломоносова, 2012.
3. Media review. Media vocabulary booster / Р.А. Депенян [и др.]; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Фак. гос. упр. - М.: АРГАМАК-МЕДИА, 2018.
4. Upgrade Your Listening Comprehension. Teacher's Book (Совершенствуем навыки аудирования: Книга для учителя). Второе издание, исправленное. М., МАКС Пресс, 2021. Вершинина М.И., Герасименко Д.В., Лиознова Е.С., Сентемова А.Р.
5. Upgrade Your Listening Comprehension. Student's Book (Совершенствуем навыки аудирования: Книга для студента). Второе издание, исправленное. М., МАКС Пресс, 2021. Вершинина М.И., Герасименко Д.В., Лиознова Е.С., Сентемова А.Р.
6. Фундаментальные основы публичной речи: учеб. пособие для студентов вузов. / Джиева А. А.; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Фак. мировой политики, Фак. иностр. яз. и регионоведения. - М.: Айрис-Пресс, 2011.

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

1. Проблемы современного мира и пути их решения. Материалы пятой студенческой конференции, апрель 2020. – под ред. С.М. Кащук. - М.: АРГАМАК-МЕДИА, 2021.
2. Проблемы современного мира и пути их решения. Материалы четвертой студенческой конференции, март 2019. – под ред. С.М. Кащук. – М.: АРГАМАК-МЕДИА, 2019.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2020.
4. Michael Swan "Practical English Usage". Oxford University Press, 2017.
5. Michael McCarthy, Felicity O'Dell "Academic Vocabulary in Use". Cambridge University Press, 2016.
6. Raymond Murphy "English Grammar in Use". Cambridge University Press, 2019.
7. Michael Vince, Amanda French "IELTS Language Practice. English Grammar and Vocabulary". Macmillan, 2014.
8. The BBI Combinatory Dictionary of English. John Benjamins Publishing Company, 2010.
9. Oxford Collocations Dictionary. Oxford University Press, 2009.

3. САЙТОГРАФИЯ

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
2. Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
3. Longman Dictionary of Contemporary English. <https://www.ldoceonline.com>
4. Macmillan Dictionary. <https://www.macmillandictionary.com>

V. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценивание письменного перевода

«Отлично»	Перевод отличается точностью, демонстрируя знание метаязыка. Соискатель находит в русском языке эквивалент, полностью соответствующий конструкции на иностранном языке, при этом сохраняя стиль оригинала. Переведено 90-100% текста. Допускаются стилистические неточности (не более 1-2).
«Хорошо»	Переведено 85% текста либо текст переведён полностью, но при этом допущены неточности лексического и/или грамматического характера при передаче содержания (не более 2-3). Основной смысл текста не искажается.
«Удовлетворительно»	Переведено 70% текста либо текст переведён полностью, но при этом продемонстрировано неполное понимание содержания текста, имеются неточности и ошибки (не более 5).
«Неудовлетворительно»	Переведено менее 70% текста либо текст переведён полностью, но допущены многочисленные искажения содержания, множественные неточности (5 и более) в результате грамматических ошибок при переводе, а также неверного выбора значения слова.

Оценивание просмотрового чтения

«Отлично»	Соискатель демонстрирует умение бегло и логически грамотно передавать содержание прочитанного, а также демонстрирует способность к обобщению и выделению главной мысли. Соискатель активно комментирует текст и выражает свою собственную точку зрения по поводу прочитанного. Грамматические конструкции правильно составлены. Лексика отличается богатством и разнообразием. Отдельные незначительные ошибки возможны, однако они не должны нарушать общую логику изложения.
«Хорошо»	Соискатель в целом логически грамотно передаёт содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением текста и выражением собственной точки зрения. Беглость речи несколько снижена; соискатель допускает некоторые грамматические и коллокационные ошибки, которые, однако, не нарушают общую логику изложения.
«Удовлетворительно»	Соискатель передаёт содержание прочитанного, при этом лексический запас ограничен, допущено много грамматических ошибок. Логика изложения нарушена.
«Неудовлетворительно»	Содержание прочитанного передано неадекватно, запас слов крайне ограничен, Соискатель испытывает сложности при выражении собственного мнения. Допущено большое количество грамматических и иных ошибок.

Оценивание беседы по специальности

«Отлично»	Соискатель владеет нормативным произношением и естественным темпом речи, уверенно представляя информацию по своей научной специальности и теме научного исследования. Соискатель демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, используя
-----------	--

	разнообразные грамматические конструкции; уверенно отвечает на вопросы, свободно и грамматически правильно поддерживает разговор. Учитывается также нестандартность подхода и мышления.
«Хорошо»	Соискатель использует разнообразные грамматические структуры, демонстрирует хорошее владение общенаучной и профессиональной лексикой и умение вести беседу, но при этом допускает грамматические, лексические и/или фонетические ошибки (не более 3-5), а также испытывает сложности с приведением конкретных примеров. Тем не менее, в целом процесс коммуникации нарушен.
«Удовлетворительно»	В процессе беседы соискатель демонстрирует ограниченный запас слов, использует относительно простые лексико-грамматические средства, а также допускает 6 и более грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Соискатель не в состоянии свободно поддерживать беседу и уверенно отвечать на предложенные экзаменаторами вопросы, испытывает трудности при высказывании собственного мнения.
«Неудовлетворительно»	Соискатель не в состоянии поддерживать беседу на заданную тему, его ответы носят явно неадекватный характер. Соискатель испытывает значительные трудности в понимании вопросов экзаменаторов, допуская при этом большое число грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Процесс коммуникации при этом нарушен.

VI. АВТОРЫ

1. **Герасименко Дарья Викторовна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Факультета государственного управления МГУ имени М.В. Ломоносова.
2. **Кащук Светлана Михайловна** – доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Факультета государственного управления, МГУ имени М.В. Ломоносова.